

第5回 JaF-DaF フォーラム プログラム

日時：2018年2月23日（金）10：00-12：00

会場：ハンブルク大学アジア・アフリカ研究所 221 教室

主催：JaF-DaF Forum 実行委員会 共催：日本独文学会ドイツ語教育部会

10:00-10:05 挨拶・趣旨説明：杉原早紀（ハンブルク大学）・林良子（神戸大学）

10:05-10:35 基調講演：井上百子(テュービンゲン大学)

「2015年以降の移民・難民のためのドイツ語講座——新たな課題と〈第二文字言語学習者講座〉の開始」

10:35-11:00 発表(1)：イミック新子・イミック・アレクサンダー（中京大学）

「国際移住と言語政策 - ドイツ語教授法のチャレンジ、体験記と分析」

11:00-11:10

コメント「日本における日本語教育の立場から」仁科陽江（広島大学）

11:10-11:20 質疑応答

11:20-11:45 発表(2)：林明子・川喜田敦子（中央大学）

「学術言語としてのドイツ語の習得にむけて：言語学、歴史学分野の導入文献を読む」

11:45-12:00 総合討論＋各参加者による情報交換

(以上)

<発表概要>

・井上百子(テュービンゲン大学)「2015年以降の移民・難民のためのドイツ語講座——新たな課題と〈第二文字言語学習者講座〉の開始」

ドイツでは2005年の法改正に伴い、成人非ドイツ語話者むけの統合講座(Integrationskurs)の運用が始まった。はじめは、参加者の半数以上がEU圏出身者で占められていた。2015年には多くの庇護申請者がドイツに逃れた。現在では非識字者講座のニーズが増し、2017年には非識字者のうち「第二文字学習者」向けの講座が新たに設けられ、その運用が始まった。

本講演では、統合講座の概観をまとめ、非識字者や第二文字学習者への語学支援を主な例として取り上げ、近年のドイツにおける成人に対する語学支援の取り組みを紹介する。

・ イミック新子・イミック・アレクサンダー (中京大学)「国際移住と言語政策
-ドイツ語教授法のチャレンジ、体験記と分析」

2015 年欧州移民危機の言語政策のための結果は労働移民の関係で分析するべきである。この発表ではまず背景関係の説明を行ない、そして厚い記述で現在のドイツ語教授法の説明がある。特に日独の概要の違いは大切なテーマである。

・ 林明子・川喜田敦子 (中央大学)「学術言語としてのドイツ語の習得にむけて：
言語学、歴史学分野の導入文献を読む」

大学における専門分野での「読み」は、大きく (1) 言語資料、史資料などを分析するための読みと (2) 概念や方法論を学ぶ情報収集のための読みに区分できる。専門的な内容を伴わない言語技能のみ習得しても、研究に語学力は生かせない。他方、専門書を和訳させるだけでは、外国語技能と専門知識のどちらも身に付かない。留学先との連携も視野に、言語学と歴史学の 2 分野を例に、学術言語としてのドイツ語の習得を考える。

Das 5. "JaF- DaF Forums" als Satellite-workshop des 23. Symposiums von "Japanisch an Hochschulen" (JaH) an der Universität Hamburg am 23.2.2018

Zeit und Datum: 10-12 Uhr, 23. Februar 2018,

Ort: Universität Hamburg, Asien Afrika Institut, Abteilung für Sprache und Kultur Japans, Raum 221

Edmund-Siemers-Allee 1 Flügel Ost, 20146 Hamburg

10:00-10:05 Begrüßung, Saki Sugihara (Universität Hamburg), Ryoko Hayashi (Universität Kobe)

10:05-10:35 Momoko Inoue (Universität Tübingen)

Neue Anforderungen an den Integrationskurs seit 2015 und Einführung des Zweitschriftlernerurses

10:35-11:00 Shinko & Alexander Imig (Chukyo Universität)

Migration und Sprachenpolitik – Herausforderungen für die Deutschdidaktik (DaZ und DaF), Erfahrungsberichte und Analysen

11:00-11:10 Yoko Nishina (Hiroshima Universität)

Stellungnahme aus der Sicht der Japanischdidaktik in Japan

11:10-11:20 質疑応答

11:20-11:45 Akiko Hayashi, Atsuko Kawakita (Chuo Universität)

Erwerben und Anwenden des Deutschen als Wissenschaftssprache: Unterrichtspraxis mit der Einführungsliteratur im Bereich der Sprach- und Geschichtswissenschaft

11:45-12:00 Diskussion und Informationsaustausch

<Abstracts>

Momoko Inoue (Universität Tübingen): “Neue Anforderungen an den Integrationskurs seit 2015 und Einführung des Zweitschriftlernerkurses”

Durch das In-Kraft-Treten des neuen Zuwanderungsgesetzes wurde der Integrationskurs 2005 ins Leben gerufen, in dem nicht deutschsprechende Erwachsene die deutsche Sprache, Kultur, Geschichte und Politik erlernen. Zu Beginn kamen über die Hälfte der Teilnehmenden aus EU-Ländern. Nach der „Flüchtlingswelle“ 2015 gibt es immer einen höheren Bedarf an Integrationskursen mit Alphabetisierung, so dass der Kurs zum Zweitschriftlerwerb 2017 neu konzipiert und eingeführt wurde. In diesem Vortrag werden aktuelle Tendenzen des Integrationskurses in Deutschland mit Fokus auf Teilnehmende auseinandergesetzt, die für die deutsche Schriftkultur keine ausreichende Schreibkompetenz und Lernerfahrung besitzen.

Shinko & Alexander Imig (Chukyo Universität): “Migration und Sprachenpolitik – Herausforderungen für die Deutschdidaktik (DaZ und DaF), Erfahrungsberichte und Analysen”

Die Folgen der (europäischen) Flüchtlingskrise 2015 für die Sprachenpolitik in Deutschland müssen im Kontext der Arbeitsmigration nach Deutschland seit Ende der 50iger Jahre analysiert werden. Nach einem kurzen Rückblick auf die Veränderung der Deutschdidaktik seit den 70iger Jahren gibt es einen detaillierten Bericht zur jetzigen Situation der Deutschdidaktik unter besonderer Berücksichtigung deutsch-japanischer Begriffsunterschiede.